

**Õhu ja toodete temperatuuri mõõtmise
termomeetrid jahutatud, külmutatud,
sügavkülmutatud/kiirkülmutatud toidu ja jäätise
transpordil, ladustamisel ja levitamisel. Katsed,
toimimine, sobivus**

Thermometers for measuring the air and product
temperature for the transport, storage and distribution
of chilled, frozen, deep-frozen/quick-frozen food and
ice cream - Tests, performance, suitability

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13485:2005 sisaldab Euroopa standardi EN 13485:2001 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 16.01.2002 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 14.11.2001.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13485:2005 consists of the English text of the European standard EN 13485:2001.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 16.01.2002 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 14.11.2001.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 17.200.20, 67.260

Võtmesõnad: katsed, Temperatuusiandur, Termomeeter, Toimimine, vastavushindamine

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

ICS 17.200.20; 67.260

English version

Thermometers for measuring the air and product temperature for
the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep-
frozen/quick-frozen food and ice cream - Tests, performance,
suitability

Thermomètres pour le mesurage de la température de l'air
et des produits pour le transport, l'entreposage et la
distribution de denrées alimentaires réfrigérées, congelées,
surgelées et des crèmes glacées - Essais, performance,
aptitude à l'emploi

Thermometer zur Messung der Luft- und
Produkttemperatur für den Transport, die Lagerung und die
Verteilung von gekühlten, gefrorenen, tiefgefrorenen
Lebensmitteln und Eiskrem - Prüfungen, Leistung,
Gebrauchstauglichkeit

This European Standard was approved by CEN on 28 September 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions.....	5
4 Requirements	9
5 Test methods.....	13
6 Conditions of acceptance	18
7 Designation.....	19
8 Marking	19
9 Periodic verification.....	19
Annex A (informative) Example of data form describing suitability for use of equipment of a specific series (to be filled in by the manufacturer)	20
Bibliography	21

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 141 "Pressure gauges - Thermometers - Means of measuring and/or recording temperature in the cold chain", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2002, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2002.

This European Standard is a document meeting the objectives of directives :

- 92/1/EEC of January 15, 1992 of the Commission of the monitoring of temperatures in the means of transport, warehousing and storage of quick-frozen foodstuffs intended for human consumption ;
- 92/2/EEC of January 13, 1992 of the Commission laying down the sampling procedure and the community method of analysis for the official control of the temperatures of quick-frozen foods intended for human consumption ;
- 93/43/EEC of June 14, 1993 of the Council of the hygiene of foodstuffs and in particular on "temperature control criteria".

Annex A is informative.

This standard contains a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

This European Standard specifies the technical and functional characteristics of thermometers. It does not define the location of the thermometer and its sensors with respect to types of usage such as transport, storage and distribution.

1 Scope

This European Standard sets the technical and functional characteristics for all types of thermometers (electronic, mechanical, etc.) for equipping the means used for the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep-frozen/quick-frozen food and ice cream and for measuring the internal temperature of the products.

It specifies the test methods which allow the verification of the equipment's conformity to suitability and performance requirements.

It applies to the whole indicator-temperature sensor(s). The temperature sensor(s) may be integrated into the thermometer or remote from it (external temperature sensor(s)).

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 50081-1, *Electromagnetic compatibility - Generic emission standard - Part 1: Residential, commercial and light industry*.

EN 50082-1, *Electromagnetic compatibility - Generic immunity standard - Part 1: Residential, commercial and light industry*.

EN 60068-2-27, *Basic environmental testing procedures - Part 2: Tests - Test Ea and guidance: Shock (IEC 60068-27:1987)*.

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code) (IEC 60529:1989)*.

EN 61010-1, *Safety requirements for electrical equipment for measurement, control and laboratory use - Part 1: General requirements. (CEI 610010-1:1990 + A1:1992, modified)*.

EN 13486, *Temperature recorders and thermometers for the transport, storage and distribution of chilled, frozen, deep-frozen/quick-frozen food and ice cream – Periodic verification*.

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the following terms and definitions apply.

3.1

(measurable) quantity

attribute of a phenomenon, body or substance that may be distinguished qualitatively and determined quantitatively¹⁾

EXAMPLE Temperature

3.2

unit (of measurement)

particular quantity, defined and adopted by convention, with which other quantities of the same kind are compared in order to express their magnitudes relative to that quantity¹⁾

¹⁾ Definition taken from VIM (see Bibliography).